



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

Cadena de Oro y Cadena de Plata (San Luis)

Que había una vieja que tenía arte y que vivía a la oría de la mare. Esta vieja tenía un hijo mocito. Tenía una gran majada de cabras. Y esta vieja hacía cuidar la majada con el hijo a la oría de la mare. Y este muchacho se crio, s'hizo un joven, y hasta se le puso rabioso, y se llevaba mal con ella.

Y una vez, cuidando este muchacho las cabras, le salió nuestro amo a la oría de la mare, como un viejito. Le salió con unos dos perros, muy bonitos los perros. Entonce el muchacho le dijo que se los vendiera. Entonce le dijo él:

-Vea, m'hijo, los perros no son para venderlos, son muy regalones miño. En tanto istalo el muchacho, le dijo el viejito que se los vendía, que le diera sesenta cabras, le dijo.

-Bueno -le dice-, antes di andar contando, hagamos un corte, m'hijo, si ya hamos tratado por estos perritos.

Le entregó los perros él. Uno se llamaba Cadena di Oro y l'otro se llamaba Cadena 'e Plata.

-Bueno -les dice a los perros-, ustedes se van a ir con este joven.

Agora él hizo el corte de las cabras y las pasó pal otro lado de la mare.

En la tarde, echa de menos las cabras, la magre. Que le faltaba una tropilla de cabras. Qu'él le dijo que no sabía ande si habían perdido las cabras.

-¿Y di ande sacáis esos perros? -le dice al hijo.

-A mí me los ha regalau un viejito a los perros -le dice él.

Este muchacho comenzó a andar mal con la magre y se le comenzó a ir a pasiare a una vecina, distancia de una legua. Y tenía una niña la señora aquea, y él la solicitó para casarse. Bueno, la señora le dio la niña al joven para que se casara.

La madre del joven no era gustosa que se casara el joven con esta niña.

Pero al fin el joven ése se casó no más con la niña y no le avisó a la magre. Y viene por áhi un vecino y le dice:

-Mañana se casa su hijo.

Y áhi no más arma viaje la vieja y se va al baile.

Cuando jue ella, en la tarde, ya si habían casado los jóvenes. El joven andaba siempre con sus dos perros.

Cuando jue ya tarde, la magre de la niña dice que les iba a tender la cama a los novios para que se vayan a acostar. Entonce la magre del joven dice:

-Yo tenía dicho que cuando m'hijo se casara hi dir a tenderle la cama yo.

Y le dijieron que güeno. Y como la madre del joven tenía arte, era bruja más o menos, le puso un cormillo envenenau del lau que regulaba que s'iba acostar la niña.

Y ya se jueron a acostar los jóvenes. No viene y toca la casualidá que el

joven se quiso acostar d'ese lau. Y al poco rato no más se murió el joven y naide sabía deque.

Y áhi lo velaron. Y áhi 'taban los perros que no se movían. Al otro día lo llevaron a enterrarlo en el pantión. Cuando lo llevaron a enterrarlo los perros lo vieron pal lau que lo llevaron. Pero áhi los agarraron a los perros y la señora se los vendió al comisario d'ese pueblo.

El comisario que 'taba muy contento con estos perros tan lindos, los encerró muy bien con llave. Al día siguiente los perros li habían desaparecido. Los buscaron por todas partes y no le hallaban ni el rastro, como si hubieran salido volando.

Los perros si habían dentrau al pantión, habían cavau y lu habían sacau al finau. Li habían lambido l'herida adonde se li había clavau el cormillo, y se lo sacaron al cormillo.

Y lo encontraron sentau al joven a donde lu habían sepultau y los perros a la par d'él. Áhi no más lo trajieron a la casa de la esposa, ande había síu cavau. Entonces los perros hablaron y dijieron que ellos eran unos ángeles, que Dios se los había dau al joven para que lo salvaran, porque Nuestro Amo sabía lo que iba a pasar, y que como ya no los necesitaba el joven, ellos se iban.

*Domingo Gatica, 73 años. Monte Carmelo. Belgrano. San Luis, 1951.
Campesino rústico que conserva un antiguo modo de hablar comarcano.*

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario

